

大学日语专业教学

国际研讨会论文集

皮细庚 主编

季林根 审校

3


外教社

大学日语专业教学国际研讨会

(1997 年 11 月 21 日~23 日)

论 文 集

上海外语教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

大学日语专业教学国际研讨会论文集 / 皮细庚主编.

上海: 上海外语教育出版社, 2000.6

ISBN 7-81046-895-2

I. 大… II. 皮… III. 日语-语言教学-教学研究-国际
学术会议-文集 IV. H369-53

中国版本图书馆CIP数据核字 (2000) 第33354号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: ljyjb@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com> <http://www.sflep.com.cn>

责任编辑: 江龙娣

印 刷: 上海古籍印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 850×1168 1/32 印张 6.5 字数 166 千字
版 次: 2000年7月第1版 2000年7月第1次印刷
印 数: 600 册

书 号: ISBN 7-81046-895-2 / G · 945
定 价: 10.60 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

前 言

上海外国语大学日本语言文学学科1996年5月确定为上海市教育委员会重点学科。

该学科计划实施的五年(1996-2000)主体科研课题是“21世纪日语专业教育课程设置与教材配套建设”。其中,1996年度科研课题是“上海市日语人才需求现状与前景调查”,1997年度科研课题是“大学日语专业教育调查研究”。

“大学日语专业教育调查研究”的主要目的是:通过对上海地区和国内各大学日语专业教育机构以及亚洲部分国家的大学日语专业教育进行调查,了解国内外日语专业教育机构的教学和科研现状以及今后的发展方向,为本学科的日语专业课程设置和教材配套建设提供科学依据,同时也将对上海市乃至全国的大学日语专业教育机构的发展和完善起到一定的帮助作用。

召开“大学日语专业教学国际研讨会”,是实施“大学日语专业教育调查研究”科研课题的主要内容和主要手段。上海外国语大学于1996年底向上海市教育委员会申报重点学科日本语言文学学科97年度研究项目计划任务书,97年5月获得上海市教委批准之后,向国家教委递交了召开国际研讨会的申请报告并获得批准,与此同时,向上海市所有设有日语专业的大学、国内部分大学以及日本、韩国的有关大学发出国际研讨会邀请信。

“大学日语专业教学国际研讨会”于1997年11月21日~23日在上海外国语大学召开。参加本次国际研讨会的有我国国内、日本、韩国共23所大学的日语学科负责人以及有关专家学者70余人。会上,中外学者各自介绍了本国以及本校的日语教学现状、学科建设、课程设置、教材的使用和编撰、教学科研的组织与管理、日语人才的培养目标以及今后的学科发展方向。大会讨论气

氛非常热烈，主要议题是大学日语专业教学的课程设置和今后的发展方向。本次国际研讨会是一次高层次、高质量的研讨会，与会代表的认真准备，严肃而又热烈的讨论，充分达到了相互交流、相互促进的目的。国内外不少学者认为本次研讨会是日语教育界少有的、高质量的、收获极大的国际研讨会。

此次国际研讨会也基本达到了上海外国语大学日本语言文学学科实施 1997 年度重点学科科研项目“大学日语专业教育调查研究”的主要目的。

本文集的编撰目的在于展示本次研讨会的研讨内容，为促进我国日语教学和研究事业的发展而发挥其应有的作用。本文集主要编辑了本次国际研讨会与会代表所发表的论文和报告。本次国际研讨会的大会讨论内容是本次大会极为严肃认真而又具有极高学术水准的一个部分，但是鉴于本文集的编撰目的和编辑的困难性，在此只能割爱，敬祈各位与会代表的原谅。

本次国际研讨会得到国家教委、上海市教委、中国日语教学研究会、日本驻上海总领事馆、日本国际交流基金、日本财团法人尚友俱乐部的大力支持和赞助，在此谨致以衷心的感谢。

在本文集即将出版之际，编者谨以沉重的心情，对于参加本次国际研讨会并主持大会发表和大会讨论的、上海外国语大学名誉教授、尊敬的日本学者德川宗贤先生的逝世，致以深切的哀悼。

编 者

目 录

开 幕 式

开幕词·····	戴炜栋	1
致辞·····	胡振平	3
致辞·····	俞彭年	5
致辞·····	桥本逸男	6

论 文

日本大学中的日语语言学·日语教育学·日语教育·····	德川宗贤	7
东京外国语大学留生日语教育中心的短期集中日语教育·····	柏崎雅世	15
韩国大学的日语教育·····	李贤起	24
韩国大学日语教育的新动向·····	李德奉	30
北京大学日语教育的现状和展望·····	赵华敏	42
日语教育和教学计划		
—上海外国语大学的现状和展望—·····	周 平	51
对西安交通大学科技日语专业专业课程的考察·····	赵 钢	69
对日语教育的提议·····	俞彭年	81
关于日语文化学·····	胡振平	86
从「两条腿走路」出发,看中国的日语教育·····	徐祖琼	94
适应时代需要,培养高文化素养的外语人才·····	宿久高	98
关于「国际型」外语人才的文化思考·····	陈 岩	103
关于大学的日语教育·····	杜 勤	108
关于大学日语教育的教学计划设置和教材·····	张永旺	114
日语教育和复合型人才的培养·····	蔡敦达	134
关于大学日语教育·····	陈红英	145

关于日语教育的几点思考·····	顾也力 148
关于国际贸易日语专业日语教育的探讨·····	周林娟 152
坚持办学特色,培养应用型、复合型人才·····	王世莹
	邱根成 156
上海旅游高等专科学校导游系日语专业的现状 和计划·····	吴秀兰 161
上海理工大学日语教育课程·····	李 萍 167
关于“表现技巧”课目的引入·····	徐 曙 170
关于日语专业的开设·····	孙玉洁 174

闭 幕 式

发言·····	谭晶华 183
发言·····	卞立强 186
发言·····	宿久高 187
发言·····	刘耀武 189
闭幕词·····	吴友富 191

附录 1 会议经过·····	193
附录 2 会议程序·····	195

目 次

開 幕 式

開幕詞……………	戴炜棟	1
祝辞……………	胡振平	3
祝辞……………	俞彭年	5
祝辞……………	橋本逸男	6

論 文

日本の大学における日本語学・日本語教育学・ 日本語教育……………	徳川宗賢	7
東京外国語大学留学生日本語教育センターに おける短期集中日本語教育……………	柏崎雅世	15
韓国の大学における日本語教育……………	李賢起	24
韓国の大学における日本語教育の新しい動向…	李徳奉	30
北京大学における日本語教育の現状と展望…	趙華敏	42
日本語教育とカリキュラム —上海外国語大学の現状と展望—……………	周 平	51
西安交通大学科学技術日本語学科専門課程に ついての考察……………	趙 剛	69
日本語教育への提言……………	俞彭年	81
日本語事情学について……………	胡振平	86
「两条腿走路」から見た中国における日本語教 育……………	徐祖瓊	94
時代の必要に適する、高い文化教養を持つ、 外国語に通曉する人材を養成する……………	宿久高	98
「国際型」外国語人材についての文化的思考…	陳 岩	103
大学の日本語教育について……………	杜 勤	108

大学日本語教育カリキュラムの設置と教材について.....	張永旺 114
日本語教育と複合型人材の育成.....	蔡敦達 134
大学日本語教育について.....	陳紅英 145
日本語教育についての幾つかの考え方.....	顧也力 148
国際貿易日本語学科の日本語教育に関する検討.....	周林娟 152
独自の学校経営特色を生かして応用型と複合型の日本語人材を育成しよう.....	王世莹 邱根成 156
上海旅游高等专科学校ガイド学部日本語科の現状と計画.....	吳秀蘭 161
上海理工大学日本語教育コース.....	李 萍 167
「表現技術」という課目の導入について.....	徐 曙 170
日本語専攻の新設について.....	孫玉潔 174

閉 幕 式

发言.....	譚晶華 183
发言.....	卞立強 186
发言.....	宿久高 187
发言.....	劉耀武 189
闭幕词.....	吳友富 191

附录 1 會議の経過.....	193
附录 2 會議の進行順序.....	195

开幕式

开 幕 词

上海外国语大学校长·国家教委高校
专业外语指导委员会主任 戴炜栋

各位代表、各位来宾：

上海外国语大学主办的首届大学日语教学国际研讨会今天开幕了。

参加本次国际研讨会的中外来宾、学者有 70 余人，他们来自日本、韩国以及中国各地的大学，在此，我代表大会组委会和上海外国语大学全体师生员工向到会的中外朋友表示热烈的欢迎。

我们感到十分荣幸的是，国家教委领导赵升元先生，上海市人民政府外事办公室领导俞彭年先生，中国日语教学研究会会长胡振平先生，日本国驻上海总领事馆总领事桥本逸男先生，以及有关的教学、科研、新闻单位负责人，在百忙之中光临指导，让我们以掌声表示衷心的感谢。并借此机会对日本尚友俱乐部、日本国际交流基金的大力支持和帮助，表示衷心的感谢。

随着中国乃至整个亚洲经济的崛起，亚洲各国对日语人才的需求在质和量方面出现了新的变化。通过本次研讨会，中外日语界的老朋友们将欢聚一堂，共同探讨大学日语专业教学的发展方向，互相交流学科建设、课程设置、教材使用和编写、教学科研的组织和管理的方法、研究分析日语人才的培养规模和知识结构的要求，为日语专业课程设置和教材配套建设提供科学依据，

以此促进亚洲各国大学的日语专业教学的发展和完善。在本次学术研讨会上，各位代表都将发表自己精辟的论述和见解，互相交流，互相学习，增进友谊，增进合作。

上海外国语大学是一所以外语教学为基础，培养涉外型、复合型、应用型高级外语专业人才的高等院校。进入九十年代以来，为适应我国改革开放的需要，尤其是上海和浦东地区改革开放的需要，我校先后增设国际金融、国际经济法、国际企业管理等新专业，培养了大批与国际接轨的复合型外语专门人才。目前，我校亦与8个国家60多所大学建立了校际合作交流关系，这为进一步沟通中外交流创造了良好的条件。在今天改革开放的年代里，我们更需要加强与中外同行和兄弟院校的友谊和合作，认真地向他们学习，为促进我国的日语教学与研究事业做出贡献。

最后，我预祝本次大学日语专业教学研讨会取得圆满成功，并祝在座的中外朋友们在上海生活愉快、身体健康。

谢谢各位！

致 辞

中国日语教学研究会会长 胡振平

各位来宾、各位朋友，你们好！

在中日邦交正常化 25 周年之际，国内外日语界的朋友们在这里欢聚一堂，召开大学专业日语教育国际研讨会，请允许我代表中国日语教学研讨会对大会的召开表示衷心的祝贺，对来自异国的同行表示热烈的欢迎。同时，对举办这次会议的上海外国语大学表示由衷的感谢。

今年，国内日语学界异常活跃。4 月，在北京大学举行了全国高校日语作文比赛颁奖仪式；5 月，北京对外经济贸易大学举行了《日语学习与研究》学术研讨会；9 月，在山东大学召开了“情报网络时代与日本研究”国际研讨会；10 月，北京同时举办两次大规模学术活动，此外召开了日本文学国际研讨会，在二外举行了华东地区日语演讲比赛大会；本次大会结束之后，年内还将在厦门大学举行“中日文化与福建”国际研讨会。学术活动接连不断，这标志着中国的日语教育蓬勃发展，欣欣向荣。

但是，我们也清醒地认识到，我国的日语教育水平还不高，还远远不能适应国内国际形势发展的需要。正如不久前，上海地区日语情况调查报告所指出的那样，我们培养的日语人才在政治方面显得薄弱。在知识方面，知识结构不尽合理，交际能力不够强等等。为了适应形势的发展，实施召开了这次国际研讨会，相信通过大家交流信息、分析现状、展望未来，一定会在课程设置等方

面找到科学的根据，中国的日语教育将会以一个崭新的姿态跨入 21 世纪。谢谢大家。

致 辞

上海市人民政府外事办公室副主任 俞彭年

首先，我代表上海市人民政府外事办公室祝贺“大学日语专业教育国际研讨会”的召开。

今年是中日邦交正常化 25 周年，明年是中日和平友好条约缔结 20 周年。中日两国世代友好是中日两国人民的共同夙愿。我认为中国和日本紧密合作，求得共同发展和繁荣是符合世代友好发展道路的。前任给我们建造的良好今天，我们应该好好继承，并开创美好的未来。为此，现在我认为最重要的是培养中日友好事业百年的年轻的接班人。现在需要的不仅是日语好，而且还要熟悉中国和日本的历史、文化和社会，对中日友好有一股劲，具有世界范围的广阔视野的接班人。需要的不是一个两个的少数，而是许许多多的年轻人。

走出大学，会走上各种不同的工作岗位，但是，我认为通过各自的工作，可以为中日友好事业做出贡献。我强烈希望的是把中日友好事业的年轻接班人从大学一批一批地送到社会上来。我相信通过这一次国际研讨会，我的这个愿望一定能得以实现。

致 辞

日本国驻上海总领事馆总领事 桥本逸男

尊敬的各位来宾：

1、今天，由上海外国语大学主办的大学日语专业教学国际研讨会在此召开，首先我谨表示衷心的祝贺。

2、今年恰逢日中邦交正常化 25 周年，在双方共同努力下，包括互相往来在内，日中关系在深度和广度上都有了进一步的增长。近几年来中国经济飞速发展，以文化、经济、贸易和人际交流为中心的日中两国关系更加深化，同时，亚洲各国与日本和中国的关系也日益巩固。在这种形势下，亚洲各国都由大量年轻人学习日语，他们正在成为连接其本国与我国之间的桥梁。此次研讨会要在了解中国、韩国及日本国内日语教育现状的基础上进行广泛的讨论，我认为这确实是一件非常有意义的事。

3、现在，亚洲许多年轻人学习日语，优秀人才层出不穷，令人欣喜不已。这一切，都是在座各位先生们长期努力的结果，我对此表示深深的敬意。我坚信，各位先生的努力对于推动今后亚洲各国友好关系的发展都是一份相当大的贡献。

4、最后，我祝今天的研讨会获得成功，与会各位事业有成，并祝愿亚洲各国之间的和平友好、睦邻合作关系进一步增进。

論文

日本の大学における 日本語学・日本語教育学・日本語教育

徳川宗賢

0. 教養

法学・経済学・哲学・心理学・社会学・教育学・科学概論など

外国語・情報処理教育・体育など

言語学概論（音声学・社会言語学・言語人類学等）

日本の歴史・日本の社会・日本の思想・日本の芸術等＝日本事情

1. 日本語学＝国語学

日本語についての一般的知識＝日本語

日本語学概論・日本語研究史

語彙論・文法論（談話分析を含む）・音韻論・表記論・意味論
国語史研究・方言研究・文体論（位相論を含む）

2. 日本語教育学＝教員養成＝日本語教育能力検定試験

（日本語・日本語学・言語学）

日本語教育（学）概論・日本語教育（学）史

対照言語学（日中対照言語学等）

文化交流史・比較文化論・異文化間コミュニケーション論等
言語心理学（教育心理学・発達心理学等を含む）・第二言語習得論等

教授法論・評価法論・教材論・教具論等

3. 日本語教育（対日本語を母語としない人）＝日本語能力試験

国語教育との違い

初級・中級・上級

4 技能（コンピューターリテラシー）

予備教育・補習教育

4. 組織

4.1 日本語日本文学科・教員養成大学の国語科課程＝日本語学
別に国際コミュニケーション学科等

4.2 日本語教員養成課程（学部・大学院）＝日本語教育学
さまざまなレベルのものがある
別に民間の日本語教員養成コース

4.3 留学生センター（等）・留学生別科＝日本語教育
予備教育・補習教育
さまざまなレベルのものがある
別に民間の日本語学校等がある（海外は除く）

付：英語等の外国語に対しても、1. 2. 3. に対応する各分野がある。ただし一般に 2. は微弱。3. が中心。1. は 3. の強力な言語について展開している。3. は中等教育（大学入試と関係あり）また教養教育で上げられる言語が強力。なお古典ギリシャ語・ラテン語・古典中国語（漢文）は特例。また外国語大学は特殊。